

ANNEX A

ANNEXE A

No. 4. CONVENTION ON THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE UNITED NATIONS. ADOPTED BY THE GENERAL ASSEMBLY OF THE UNITED NATIONS ON 13 FEBRUARY 1946¹

N° 4. CONVENTION SUR LES PRIVILEGES ET IMMUNITÉS DES NATIONS UNIES. APPROUVÉE PAR L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES NATIONS UNIES LE 13 FÉVRIER 1946¹

DECLARATION relating to the declarations made by the Union of Soviet Socialist Republics on 9 November 1981,² and the German Democratic Republic on 23 December 1981,³ concerning application to Berlin (West)

Received on:

8 June 1982

FRANCE
UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND
UNITED STATES OF AMERICA

“In a communication to the Government of the Union of Soviet Socialist Republics, which is an integral part (annex IV.A) of the Quadripartite Agreement of 3 September 1971,⁴ the Governments of France, the United Kingdom and the United States confirmed that, provided matters of security and status are not affected and provided that the extension is specified in each case, international agreements and arrangements entered into by the Federal Republic of Germany may be extended to the Western Sectors of Berlin in accordance with established procedures. For its part, the Government of the Union of Soviet Socialist Republics, in a communication to the Governments of the Three Powers, which is similarly an integral part (annex IV.B) of the Quadripartite Agreement of 3 September 1971, affirmed that it would raise no objection to such extension.

DÉCLARATION relative aux déclarations formulées le 9 novembre 1981 par l'Union des Républiques socialistes soviétiques², et le 23 décembre 1981 par la République démocratique allemande³, concernant l'application à Berlin-Ouest

Reçue le :

8 juin 1982

ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE
FRANCE
ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD

«Dans une communication au Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques qui fait partie intégrante (annexe IV, A) de l'Accord quadripartite du 3 septembre 1971⁴, les Gouvernements des Etats-Unis, de la France et du Royaume-Uni confirmaient que, sous réserve que les questions de sécurité et de statut n'en soient pas affectées et sous réserve que l'extension soit précisée dans chaque cas, les accords et arrangements internationaux auxquels la République fédérale d'Allemagne devient partie pourraient être étendus aux secteurs occidentaux de Berlin, conformément aux procédures établies. Pour sa part, le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques, dans une communication adressée aux Gouvernements américain, français et britannique, qui fait également partie intégrante (annexe IV, B) de l'Accord quadripartite du 3 septembre 1971, affirmait qu'il n'élèverait pas d'objection à de telles extensions.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1, pp. 15 and 263; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 1 to 14, as well as annex A in volumes 943, 945, 950, 955, 972, 988, 1038, 1066, 1080, 1144, 1147, 1197, 1203, 1256 and 1258.

² *Ibid.*, vol. 1256, No. A-4.

³ *Ibid.*, vol. 1258, No. A-4.

⁴ *Ibid.*, vol. 880, p. 115.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1, p. 15 et 263; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 1 à 14, ainsi que l'annexe A des volumes 943, 945, 950, 955, 972, 988, 1038, 1066, 1080, 1144, 1147, 1197, 1203, 1256 et 1258.

² *Ibid.*, vol. 1256, n° A-4.

³ *Ibid.*, vol. 1258, n° A-4.

⁴ *Ibid.*, vol. 880, p. 115.

“The established procedures referred to above, which were endorsed in the Quadripartite Agreement, are designed *inter alia* to afford the authorities of the Three Powers the opportunity to ensure that international agreements and arrangements entered into by the Federal Republic of Germany which are to be extended to the Western Sectors of Berlin are extended in such a way that matters of security and status are not affected.

“When authorizing the extension of the above-mentioned Convention to the Western Sectors of Berlin, the authorities of the Three Powers took such steps as were necessary to ensure that the application of the Convention to the Western Sectors of Berlin remained subject to Allied rights and responsibilities in the field of privileges and immunities of international organisations. Accordingly, the validity of the Berlin declaration made by the Federal Republic of Germany in accordance with established procedures is unaffected and the application of the Convention to the Western Sectors of Berlin continues in full force and effect, subject to Allied rights and responsibilities.

“With reference to the communication from the Government of the German Democratic Republic (C.N.397.1981.TREATIES-2)¹ we wish to state that States which are not party to the Quadripartite Agreement are not competent to comment authoritatively on its provisions. The three Governments do not consider it necessary, nor do they intend to respond to any further communications from States which are not party to the Quadripartite Agreement. We wish to point out that the absence of a response to further communications of a similar nature should not be taken to imply any change in their position on this matter.”

Registered ex officio on 8 June 1982.

«Les procédures établies ci-dessus mentionnées, qui ont été sanctionnées dans l'Accord quadripartite, sont destinées, *inter alia*, à donner aux autorités des Etats-Unis, de France et du Royaume-Uni le moyen de s'assurer que les accords et arrangements internationaux auxquels la République fédérale d'Allemagne devient partie et qui doivent être étendus aux secteurs occidentaux de Berlin le soient de manière à ne pas affecter les questions de sécurité et de statut.

«En autorisant l'extension aux secteurs occidentaux de Berlin de la Convention mentionnée ci-dessus, les autorités américaines, françaises et britanniques ont pris les mesures nécessaires pour assurer que l'application de la Convention aux secteurs occidentaux de Berlin demeure soumise aux droits et responsabilités des Alliés dans le domaine des privilèges et immunités des organisations internationales. En conséquence, la validité de la déclaration sur Berlin faite par la République fédérale d'Allemagne en conformité avec les procédures établies n'est pas affectée, et ladite Convention continue de s'appliquer pleinement aux secteurs occidentaux de Berlin, sous réserve du respect des droits et des responsabilités des Alliés.

«En ce qui concerne la communication du Gouvernement de la République démocratique allemande (C.N.397.1981.TREATIES-2)¹, nous souhaitons marquer que les Etats non parties à l'Accord quadripartite ne sont pas compétents pour commenter de façon autorisée ses dispositions. Les trois Gouvernements n'estiment donc pas nécessaire et n'ont pas l'intention de répondre à des communications ultérieures d'Etats non parties à l'Accord quadripartite. Nous souhaitons souligner que l'absence de réponse à des communications ultérieures d'une telle nature ne devrait pas être considérée comme impliquant un quelconque changement de leur position sur cette question.»

Enregistrée d'office le 8 juin 1982.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1258, No. A-4.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1258, n° A-4.